

《學華語向前走》的文化詞語研究

徐菽燕

本研究旨在探究由中華民國僑務委員會出版之華語文教材《學華語向前走》的文化詞語。文化對語言的影響反映在詞彙上最為明顯、突出；在語言結構諸要素中，詞彙受文化的影響最大、聯繫最為緊密、對社會發展的反應也最為靈敏。本研究以文獻探討為基礎，歸納整理出文化詞語的定義、特性及分類，建構「文化詞語類目表」作為研究工具，據以分析教材，並採內容分析法，進行《學華語向前走》的文化詞語量化統計分析和質性探討。

主要探討重點有三：其一，瞭解教材中有哪些文化詞語及其分布情形；其二，分析教材對文化詞語的編排是否符合教學規律；其三，對教材中的文化詞語之教學方法與策略有所認知。經劃記統計結果，得到以下結論：

- 一、文化詞語類型多面向：全套教材共 120 課中，生詞總數為 1,915 個，有 273 個文化詞語；除了缺少物態文化下的服飾類，其餘涵括了 15 項次類目，文化詞語類型多樣。
- 二、文化詞語比例未逐冊增加：教材每冊皆涉及文化詞語，但其比例在整套教材並未逐冊增加、穩定上升。
- 三、教材重視文化詞語重現率：文化詞語重現次數共 1,210 次，以課文、句型、練習及活動重複出現，分布貫穿於各冊，重現率高有助於學生加深印象。
- 四、文化詞語的呈現多樣化：文化詞語的呈現方式以課文標題直接呈現、或間接在課文中介紹、並以蘊含的方式出現在各課句型、練習及活動中，文化詞語的呈現多樣化，但教材未設置文化專欄。
- 五、文化詞語階段學習編排大致符合教學規律：文化詞語在初級階段有 49 個、中級 54 個、高級 170 個，從初級到高級能由少到多、漸漸增加。
- 六、文化詞語的編排較符合編寫原則：教材編寫文化詞語方面之原則，除了科學系統性略顯不足外，在整體滲透性、階段針對性、時代趣味性、客觀對比性這四方面

是符合的。

根據本研究的分析結果，對文化詞語在華語文教學中之教材編寫、課堂教學及未來研究提出建議。

關鍵詞：華語文教材、文化詞語、教材分析